

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 3774/92 НА КОМИСИЯТА

от 23 декември 1992 година

относно изменение на Регламенти (ЕИО) № 2315/76, (ЕИО) № 3145/85, (ЕИО) № 570/88, (ЕИО) № 429/90, (ЕИО) № 3378/91 и (ЕИО) 3398/91

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 804/68 на Съвета от 27 юни 1968 г. относно общата организация на пазара на мляко и млечни продукти ¹, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 2071/92 ², и по-специално член 6, параграф 7, член 7а, параграф 3, член 12, параграф 3 и член 28 от него,

като има предвид, че някои интервенционни продукти или получени от пазара могат да подлежат на специфична употреба и/или местоназначение;

като има предвид, че Регламент (ЕИО) № 569/88 на Комисията ³, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 3274/92 ⁴, предвижда общи подробни правила за удостоверяване на употребата и/или местоназначението на интервенционните продукти; като има предвид, че във връзка с премахването на контрола и формалните проверки по вътрешните граници и поради допълнителните изменения на цитирания по-горе регламент, както и от съображения за яснота и административна ефективност, цитираният регламент беше заменен с Регламент (ЕИО) № 3002/92 на Комисията от 16 октомври 1992 г. относно новите общи правила за удостоверяване на употребата и/или предназначението на интервенционните продукти ⁵, гарантиращи, че интервенционните продукти не се отклоняват от определената им употреба и/или местоназначение;

като има предвид, че е целесъобразно при всички случаи да се създаде единна система за удостоверяване за интервенционните продукти и тези, получени от пазара за случаите, когато е предвидена идентична употреба или местоназначение; като има предвид, следователно, че в рамките на Регламент (ЕИО) № 429/90 на Комисията ⁶ Регламент (ЕИО) № 3002/92 следва да се прилага и за продуктите, получени от пазара;

като има предвид, че въпросните нови подробни правила налагат, по отношение на обозначенията, предвидени в Регламент (ЕИО) № 569/88, изменението на следните регламенти:

¹ ОВ L 160, 26.6.1999 г., стр. 80.

² ОВ L 215, 30.7.1992 г., стр. 91.

³ ОВ L 288, 1.12.1995 г., стр. 35.

⁴ ОВ L 102, 25.4.1996 г., стр. 19.

⁵ ОВ L 67, 7.3.1997 г., стр. 2.

⁶ ОВ L 316, 10.12.1999 г., стр. 26.

- Регламент (ЕИО) № 2315/76 на Комисията от 24 септември 1975 г. относно продажбата на масло от държавни складове ⁷, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 1792/92 ⁸,

- Регламент (ЕИО) № 3143/85 на Комисията от 11 ноември 1985 г. относно продажбата при намалени цени на масло от интервенция, предназначено за директна консумация под формата на концентрирано масло ⁹, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 1264/92 ¹⁰,

- Регламент (ЕИО) № 570/88 на Комисията от 16 февруари 1988 г. относно продажбата при намалени цени на масло и отпускането на помощи за сметана, масло и концентрирано масло, предназначени за употреба в производството на тестени изделия, сладолед и други храни ¹¹, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 124/92 ¹²,

- Регламент (ЕИО) № 429/90 относно отпускането, посредством провеждане на търгове, на помощи за концентрирано масло, предназначено за директна консумация в Общността, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 1264/92,

- Регламент (ЕИО) № 3378/91 на Комисията от 20 ноември 1991 г., уреждащ подробни правила за продажбата за износ на масло от интервенционни складове ¹³, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 1810/92 ¹⁴,

- Регламент (ЕИО) № 3398/91 на Комисията от 20 ноември 1991 г. относно продажбата посредством провеждане на търгове на обезмаслено мляко на прах за производството на смесени фуражи ¹⁵, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 44/92 ¹⁶,

като има предвид, че мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за млякото и млечните продукти,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Следният параграф се добавя към член 4а от Регламент (ЕИО) № 2315/76:

⁷ ОВ № L 261, 25.9.1976 г., стр. 12.

⁸ ОВ № L 182, 2.7.1992 г., стр. 73.

⁹ ОВ № L 298, 12.11.1985 г., стр. 9.

¹⁰ ОВ № L 135, 19.5.1992 г., стр. 5.

¹¹ ОВ № L 55, 1.3.1988 г., стр. 31.

¹² ОВ № L 14, 21.1.1992 г., стр. 28.

¹³ ОВ № L 319, 21.11.1991 г., стр. 40.

¹⁴ ОВ № L 183, 3.7.1992 г., стр. 15.

¹⁵ ОВ № L 320, 22.11.1991 г., стр. 16.

¹⁶ ОВ № L 5, 10.1.1992 г., стр. 9.

„3. Опаковките масло, продадени и вдигнати от складове в съответствие с членове 1 и 2, съдържат едно или повече от следните обозначения, изписани с ясни и четливи букви:

- Масло, предназначено за целите на Регламент (ЕИО) № 2191/81
- Mantequilla destinada al Reglamento (CEE) n° 2191/81
- Smoer, der skal anvendes ifølge forordning (EOEF) nr. 2191/81
- Butter fuer die Zwecke der Verordnung (EWG) Nr. 2191/81
- Βούτυρο προοριζόμενο για τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81
- Butter intended for the purposes of Regulation (EEC) № 2191/81 - Beurre destiné au règlement (CEE) n° 2191/81
- Burro destinato al regolamento (CEE) n. 2191/81
- Boter bestemd voor gebruik overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81
- Manteiga destinada a ser utilizada de acordo com o Regulamento (CEE) n° 2191/81.

В допълнение към обозначенията, предвидени в Регламент (ЕИО) № 3002/92 на Комисията (*), раздел 104 от контролното копие Т 5 също съдържа едно от горните обозначения.

(*) ОВ № L 301, 17. 10. 1992 г., стр. 17.”

Член 2

Регламент (ЕИО) № 3143/85 се изменя, както следва:

1. в първото тире на член 2, параграф 4 „член 13 от Регламент (ЕИО) № 1607/76” се заменя с „член 5 от Регламент (ЕИО) № 3002/92 на Комисията *”. Добавя се съответната бележка под линия (* ОВ № L 301, 17. 10. 1992 г., стр. 17.).
2. в член 7, параграф 4 „член 2 от Регламент (ЕИО) № 1687/76” се заменя с „член 2 от Регламент (ЕИО) № 3002/92”;
3. в член 9, параграф 1 „член 11, параграф 1, букви а) и б) от Регламент (ЕИО) № 1687/76” се заменя с „член 6, параграф 1, букви а) и б) от Регламент (ЕИО) № 3002/92”;
4. в член 9, параграф 5 „Регламент (ЕИО) № 1687/76” се заменя с „Регламент (ЕИО) № 3002/92”.
5. член 12 се заменя със следното:

„Член 12

В допълнение към обозначенията, предвидени в Регламент (ЕИО) № 3002/92, контролното копие Т 5 носи едно или повече от следните обозначения:

а) при експедиция на маслото в естественото му състояние, предназначено за концентриране:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Предназначено за преработка в концентрирано масло и за последваща директна консумация (Регламент (ЕИО) № 3143/85)

Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo (Reglamento (CEE) nº 3143/85)

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug (forordning (EOEF) nr. 3143/85)

Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschliessenden unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 3143/85)

Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85)

For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption (Regulation (EEC) № 3143/85) Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure (règlement (CEE) nº 3143/85)

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto (regolamento (CEE) n. 3143/85)

Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 3143/85)

Destinada a transformar-se em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo (Regulamento (CEE) nº 3143/85);

- раздел 106 контролното копие Т 5:

датата на закупуване на маслото;

б) при експедиция на маслото след концентриране:

- раздел 104 контролното копие Т 5:

Предназначено за пакетиране и последваща директна консумация (Регламент (ЕИО) № 3143/85)

Destinada a ser embalada para el consumo directo (Reglamento (CEE) nº 3143/85)

Bestemt til emballering og senere direkte forbrug (forordning (EOEF) nr. 3143/85)

Zur Verpackung und zum anschliessenden unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 3143/85)

Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85)

For packaging and subsequent private consumption (Regulation (EEC) № 3143/85)

Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe (règlement (CEE) n° 3143/85)

Destinato a essere imballato ed all'ulteriore consumo diretto (regolamento (CEE) n. 3143/85)

Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 3143/85)

Destinada a ser embalada e ao consumo directo posterior (Regulamento (CEE) n° 3143/85);

- раздел 106 контролното копие Т 5:

количеството масло, използвано за производството на количеството концентрирано масло, посочено в раздел 103;

в) при експедиция на маслото след концентриране и препакетиране:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Предназначено за директна консумация (Регламент (ЕИО) № 3143/85)

Destinada al consumo directo (Reglamento (CEE) n° 3143/85)

Til direkte forbrug (forordning (EOEF) nr. 3143/85)

Fuer den unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 3143/85)

Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85)

For private consumption (Regulation (EEC) № 3143/85)

Destiné à la consommation directe (règlement (CEE) n° 3143/85)

Destinato al consumo diretto (regolamento (CEE) n. 3143/85)

Voor onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 3143/85)

Destinada ao consumo directo (Regulamento (CEE) n° 3143/85);

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

количеството масло, използвано за производството на количеството концентрирано масло, посочено в раздел 103.

Член 3

С настоящото Регламент (ЕИО) № 570/88 се изменя, както следва:

1. „Член 24 се заменя със следното:

„Член 24

Регламент (ЕИО) № 3002/92 (*) се прилага *mutatis mutandis* за продуктите, посочени в настоящия регламент, освен ако не е предвидено друго.

Продуктите, посочени във втората алинея на член 1, също подлежат на контрола по член 2 от Регламент (ЕИО) № 3002/92, от началото на обработката, посочена в член 6, до включването им в крайните продукти.

Специалните данни, които се вписват в раздели 104 и 106 от контролното копие Т 5, са онези, посочени в приложение VIII към настоящия регламент.

(*) ОВ № L 301, 17. 10. 1992 г., стр. 17.”;

2. В член 26, номерът на Регламент (ЕИО) „№ 569/88” се заменя с „№ 3002/92”;

3. Приложението към настоящия регламент се добавя като приложение VIII към Регламент (ЕИО) № 570/88.

Член 4

Член 14 от Регламент (ЕИО) № 429/90 се заменя със следното:

„Член 14

Регламент (ЕИО) № 3002/92 на Комисията * се прилага *mutatis mutandis* за продуктите, посочени в настоящия регламент, освен ако не е предвидено друго.

По отношение на контролните мерки, предвидени в член 2 от Регламент (ЕИО) № 3002/92, тези мерки важат за продуктите, посочени в настоящия регламент, от началото на обработката, посочена в член 9, до времето на регистриране на продуктите като предоставени за търговия на дребно.

При експедиция на пакетирано концентрирано масло за предоставяне за търговията на дребно в друга държава-членка, освен отбелязванията, предвидени в Регламент (ЕИО) № 3002/92, контролното копие Т 5 съдържа в раздел 104 едно от следните обозначения:

- Пакетирано концентрирано масло за директна консумация в Общността (за преминаване под контрол на търговията на дребно

- Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
- Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
- Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (θα αναληφθεί από το λιανικό εμπόριο)
- Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade) - Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
- Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
- Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
- Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista a sua tomada a cargo pelo comércio retalhista).

(*) ОВ № L 301, 17. 10. 1992 г., стр. 17.”.

Член 5

Регламент (ЕИО) № 3378/91 се изменя, както следва:

1. В член 12, параграф 1, „член 18 от Регламент (ЕИО) № 569/88” се заменя с „член 15 от Регламент (ЕИО) № 3002/91 на Комисията **”.

Добавя се съответната бележка под линия (* ОВ № L 301, 17. 10. 1992 г., стр. 17.).

2. Член 12, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Разпоредбите на Регламенти (ЕИО) № 3002/92 и (ЕИО) № 2220/85 на Комисията ** се прилагат във всички случаи, освен ако в настоящия регламент е предвидено друго.”;

3. Член 13 се заменя със следното:

„Член 13

1. В допълнение към обозначенията, предвидени в Регламент (ЕИО) № 3002/92, контролното копие Т 5 следва да съдържа едно от следните обозначения:

а) при експедиция на масло за преработване:

- раздел 104:

Предназначено за преработка и за последващ износ (Регламент (ЕИО) № 3378/91)

Destinada a la transformaciyn y exportaciyn posterior (Reglamento (CEE) n° 3378/91)

Til forarbejdning og senere eksport (Forordning (EOEF) nr. 3378/91)

Zur Verarbeitung und spaeteren Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 3378/91)

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91)

Intended for processing and, subsequently, export (Regulation (EEC) № 3378/91) Destiné à la transformation et à l'exportation (règlement (CEE) n° 3378/91)

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione (regolamento (CEE) n. 3378/91)

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd (Verordening (EEG) nr. 3378/91)

Destinada a transformazro a exportazro posterior (Reglamento (CEE) n° 3378/91);

- раздел 106:

крайния срок за изнасяне на маслото,

б) при износ на крайния продукт:

- раздел 104:

Концентрирано масло за износ (Регламент (ЕИО) № 3378/91)

Mantequilla concentrada destinada a la exportaciyn Koncentreret smoor bestemt til eksport (forordning (EOEF) nr. 3378/91)

Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett (Verordnung (EWG) Nr. 3378/91)

Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για εξαγωγή (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91)

Concentrated butter for export (Regulation (EEC) № 3378/91) Beurre concentré destiné à l'exportation (règlement (CEE) n° 3378/91)

Burro concentrato destinato all'esportazione (regolamento (CEE) n. 3378/91)

Boterconcentraat bestemd voor uitvoer (Verordening (EEG) nr. 3378/91)

Manteiga concentrada destinada a exportazro (Reglamento (CEE) n° 3378/91)

- раздел 106:

- крайния срок за изнасяне на маслото;

- теглото на маслото, използвано за производството на количеството краен продукт, посочено в раздел 103.”;

4. В член 14, параграф 2, „член 3 от Регламент (ЕИО) № 569/88” се заменя с „член 3, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕИО) № 3002/92”.

Член 6

Член 14 от Регламент (ЕИО) № 3398/91 се заменя със следното:

„Член 14

В допълнение към обозначенията, предвидени в Регламент (ЕИО) № 3002/92 на Комисията *, раздел 104 от контролното копие Т 5 следва да съдържа едно от следните обозначения:

За денатуриране или преработка (Регламент (ЕИО) № 3398/91)

Para desnaturalizar o transformar (Reglamento (CEE) n° 3398/91)

Til denaturering eller forarbejdning (forordning (EOEF) nr. 3398/91)

Zur Denaturierung oder zur Verarbeitung (Verordnung (EWG) Nr. 3398/91)

Για να μετουσιωθεί ή να μεταποιηθεί (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3398/91)

To be denatured or processed (Regulation (EEC) № 3398/91) À dénaturer ou transformer (règlement (CEE) n° 3398/91)

Destinato alla denaturazione o alla trasformazione (regolamento (CEE) n. 3398/91)

Voor denaturering of verwerking (Verordening (EEG) nr. 3398/91)

A desnaturar ou transformar (Regulamento (CEE) n° 3398/91).

Раздел 106 следва да посочва крайния срок за денатуриране или преработка на маслото в смесени фуражи.

* ОВ L 301, 17. 10. 1992 г., стр. 17.”

Член 7

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент се прилага от 1 януари 2000 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 23 декември 1992 година.

За Комисията:
Ray MAC SHARRY
Член

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

СПЕЦИАЛНИ ОБОЗНАЧЕНИЯ, КОИТО СЕ ВПИСВАТ В РАЗДЕЛИ 104 И 106 НА КОНТРОЛНОТО КОПИЕ Т 5

А. Масло, предназначено за включване в тестени продукти, сладолед и други храни след добавка на маркерни вещества без допълнителна преработка или след концентриране:

а) при експедиция на масло без допълнителна преработка за добавка на маркерни вещества:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Масло за добавка на маркерни вещества и употреба съобразно член 3, буква а) от Регламент (ЕИО) № 570/88

Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smoer, der skal tilsættes robestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EOEF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ.) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verklikstoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

1. крайния срок за включване в крайните продукти;

2. употребата (формула A/C/D или формула B);

б) при експедиция на масло за концентриране и добавка на маркерни вещества:

- раздел 104 от контролното копие Т 5

Масло за концентриране и за добавка на маркерни вещества съгласно член 3, буква а) от Регламент (ЕИО) № 570/88

Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smoer, der skal koncentreres, tilsættes roebestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EOEF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the concentration and the addition of tracers, and for utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

1. крайния срок за включване в крайните продукти;

2. употребата (формула A/C/D или формула B);

в) при експедиция на масло, към което са били добавени маркерни вещества, за производството на междинен продукт:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Масло с добавка на маркерни вещества за производство на междинен продукт, посочен в член 9 от Регламент (ЕИО) № 570/88

Mantequilla marcada destinada a la fabricaciyn de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smoer tilsat roebestof bestemt til fremstilling af et produkt paa mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EOEF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemaess Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο ιχνοβετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

1. крайния срок за включване в крайните продукти;
 2. употребата (формула А/С/Д или формула В);
 3. теглото на маслото, използвано за производството на междинния продукт;
- г) при експедиция на концентрирано масло с добавка на маркерни вещества за производството на междинен продукт:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Концентрирано масло с добавка на маркерни вещества за производство на междинен продукт, посочен в член 9 от Регламент (ЕИО) № 570/88

Mantequilla concentrada con adiciyn de marcadores destinada a la fabricaciyn de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Koncentreret smør tilsat roebestof bestemt til fremstilling af et produkt paa mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EOEF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemaess Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνο^ετημένου ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) n° 570/88;

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

1. крайния срок за включване в крайните продукти;
2. употребата (формула А/С/Д или формула В);
3. теглото на концентрираното масло, използвано за производството на междинния продукт;

д) при експедиция на масло с добавка на маркерни вещества или на концентрирано масло с добавка на маркерни вещества или на междинен продукт, произведен от масло с добавка на маркерни вещества или от концентрирано масло с добавка на маркерни вещества, предназначено за включване в крайни продукти:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Масло с добавка на маркерни вещества, предназначено за включване в крайните продукти, посочени в член 4 от Регламент (ЕИО) № 570/88

или

Концентрирано масло с добавка на маркерни вещества, предназначено за включване в крайните продукти, посочени в член 4 от Регламент (ЕИО) № 570/88

или

Междинен продукт, предназначен за включване в крайните продукти, посочени в член 4 от Регламент (ЕИО) № 570/88

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smoer tilsat roebestof bestemt til iblanding i faerdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EOEF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør tilsat roebestof bestemt til iblanding i faerdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EOEF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet til iblanding i faerdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EOEF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) № 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) № 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) № 570/88

Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

1. крайния срок за включване в крайните продукти;
2. употребата (формула A/C/D или формула B);
3. теглото на маслото или на концентрираното масло, използвано за производството на междинния продукт;

е) При експедиция на сметана с добавка на маркерни вещества за включване в крайни продукти:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Сметана с добавка на маркерни вещества, предназначена за включване в продуктите, посочени в член 4, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 570/88

Nata con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos previstos en el apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Floede tilsat roebestof bestemt til iblanding i faerdigvarer som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EOEF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Sahne zur Beimischung zu Erzeugnissen gemaess Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88

Ιχνοθετημένη κορυφή γάλακτος που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ.) αριθ. 570/88

Cream to which tracers have been added for incorporation in the products referred to in Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 570/88

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 paragraphe 2 du règlement (CEE) nº 570/88

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 570/88

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 570/88 bedoelde produkten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no n° 2 do artigo 4° do Regulamento (CEE) n° 570/88;

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

1. крайния срок за включване в крайните продукти;

2. употребата (формула В).

Б. Масло, предназначено за включване в тестени продукти, сладолед и други храни без допълнителна преработка или след концентриране:

а) при експедиция на масло за концентриране:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Масло, предназначено за концентриране и използване съгласно член 3, буква б) от Регламент (ЕИО) № 570/88.

Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smoer, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EOEF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemaess Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο б) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3° do Regulamento (CEE) n° 570/88;

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

1. крайния срок за включване в крайните продукти;

2. употребата (формула А/С/D или формула В);

б) при експедиция на масло или концентрирано масло:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Масло, предназначено за употреба в съответствие с 3, буква б) от Регламент (ЕИО) № 570/88

или

Концентрирано масло, предназначено за употреба в съответствие с член 3, буква б) от Регламент (ЕИО) № 570/88

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) nº 570/88

ο

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smoer, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EOEF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EOEF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemaess Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemaess Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο 6) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο 6) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) n° 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) n° 570/88;

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

1. крайния срок за включване в крайните продукти;

2. употребата (формула А/С/Д или формула В);

в) при експедиция на масло или концентрирано масло, предназначено за производството на междинен продукт:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Масло, предназначено за производството на междинен продукт, посочен в член 9 от Регламент (ЕИО) № 570/88

или

Концентрирано масло, предназначено за производството на междинен продукт, посочен в член 9 от Регламент (ЕИО) № 570/88

Mantequilla destinada a la fabricaciyn de un producto intermedio previsto en el articulo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricaciyn de um producto intermedio previsto en el articulo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smoer bestemt til fremstilling af et produkt paa mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EOEF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smoor bestemt til fremstilling af et produkt paa mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EOEF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

1. крайният срок за включване в крайните продукти;

2. употребата (формула А/С/Д или формула В);

г) при експедиция на масло, концентрирано масло или междинен продукт, произведен от един първите два продукта:

- раздел 104 от контролното копие Т 5:

Масло, предназначено за включване в крайните продукти, посочени в член 4 от регламент (ЕИО) № 570/88

или

Концентрирано масло, предназначено за включване в крайните продукти, посочени в член 4 от Регламент (ЕИО) № 570/88

или

Междинен продукт, предназначен за включване в крайните продукти, посочени в член 4 от Регламент (ЕИО) № 570/88/

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

ο

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

ο

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smoer bestemt til iblanding i faerdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EOEF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i faerdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EOEF) nr. 570/88

eller

Produkt paa mellemstadiet bestemt til iblanding i faerdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EOEF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking in the final products als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Producto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

- раздел 106 от контролното копие Т 5:

1. крайният срок за включване в крайните продукти;
2. употребата (формула А/С/Д или формула В);
3. където е подходящо, теглото на маслото или на концентрираното масло, използвано за производството на междинния продукт.”